

Übersetzung

Kiev, 23.04.2018

Guten Tag, liebe Waltraud

In der vergangenen Woche hat der Besitzer des Geländes, auf dem wir einen Lagerraum von 105 qm für 100 Grivna im Monat gemietet haben, vorgewarnt, das möglicherweise im Mai das alte Gebäude abgerissen wird, um die Baugrube für ein 15-19-stöckiges Wohnhochhaus auszuheben. Diese Mitteilung hat mich sehr verärgert und betrübt [erst im März war J. versprochen worden, dass er länger dort bleiben kann].

Erstens befindet sich der Lagerraum im Zentrum und ist gut anzufahren, 2. ist die Miete rein symbolisch, gewöhnlich kostet so ein Lagerraum 34 bis 80 Grivna/qm im Monat, 3. ist das Gelände eingezäunt und bewacht, so dass es voll den Bedingungen des Zolls entspricht. Mit diesen Auflagen müssen wir nun einen neuen Lagerraum suchen.

Wir haben den Vertrag mit dem [Deutschen] Generalkonsulat unterschrieben und nach Dnepr geschickt. Wenn wir jemanden finden, der uns 5.000 EUR leiht, kaufen wir bis zu Ihrer Ankunft [gemeint ist die Gruppe der Gesellschaft Bochum-Donetsk e.V., die im Mai fährt] ein Auto, damit Sie alle an der feierlichen Übergabe teilnehmen können...

In Donezk wie auch in Kiev blühen die Aprikosen, Kirschen und Tulpen. Es ist die hellste und froheste Jahreszeit.

Wir wünschen so sehr, dass die wieder begonnenen Kampfhandlungen aufhören, dass Schluss ist mit dem Töten von Soldaten und Zivilisten, dass Frieden eintritt.

In der Presse erschien eine Mitteilung, dass die Regierung Deutschlands neun Millionen Euro für den Wohnungsbau für „Umsiedler“ zur Verfügung stellt. - Wie kann man es nur anstellen, dass dieses Geld solche Menschen wie Igor, Ljoscha, Goscha und Tanja [alles Freunde und Umsiedler aus Donezk] und andere erreicht.

Ihnen alles Gute      S.Jakubenko

Здравствуйте дорогая Вальтруд!

На прошлой неделе владелец территории, у которого мы арендуем складское помещение 105 кв.м. за 100 грн. в месяц, предупредил, что строители в мае, возможно, будут сносить это старое здание, чтобы рыть котлован под новый, уже 15 на этой территории высотный 15-19 этажный жилой дом. Это известие меня очень огорчило т.к. во-первых, это в центре с хорошими подъездными путями, во-вторых, оплата за аренду чисто символическая обычно просят от 34 до 80 грн. за м.кв. в месяц, а в третьих, территория стройки огорожена и под охранок, что полностью соответствует требованиям таможни. Поэтому с учетом этих требований буду искать новое складское помещение.

Подписали и отправили Договор Генконсульству в г.Днепр и если найдем кто одолжит 5 тыс.евро, то купим авто до Вашего приезда, чтобы Вы все поучаствовали в его торжественной передаче фонду, как маленькой частичке народа Украины. Остановились на «Фиате», «Ситроене» или «Пежо» стоимостью в базовой комплектации грузопассажирского авто от 456 тыс.грн. + дополнительно за коробку автомат, кондиционер и пр.

В г.Донецке как и в г.Киеве зацвели абрикосы, вишни, черешни, тюльпаны – самая светлая и радостная пора года. Очень хочется, чтобы прекратились начавшиеся боевые действия, перестали погибать бойцы и мирные жители, наступил мир.

В прессе прошло сообщение, что правительство Германии выделило 9 млн.евро для строительства жилья для переселенцев. Но как сделать, чтобы эти деньги дошли до таких как Игорь Ляшко, Леша Кафтанников, Гоша и Таня и других которые живут на съемных квартирах.

Всего Вам доброго.

С.Якубенко